

УДК 978.147:804.0

Методика преподавания французского языка

СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЯ ТРЕНИРОВКИ СТУДЕНТОВ В УСВОЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОГО ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА

Алиса МАРКАРЯН

Ключевые слова: речевая деятельность, содержание тренировки, организация тренировки, грамматический минимум, исходный текст, речевая перспектива, аналитические упражнения, система тренировки, навыки, языковые упражнения, факты, самостоятельная работа, виды упражнений

Բանալի բառեր: խոսակցական գործունեություն, վարժանքի բովանդակություն, վարժանքի կազմակերպում, քերականական մինիմում, բնագիր, խոսքային զարգացում, անալիտիկ վարժություններ, վարժանքի համակարգ, ունակություններ, լեզվական վարժություններ, փաստեր, ինքնուրույն աշխատանք, վարժությունների տեսակներ

Key words: speech activity, the content of training, the organization of training, grammatical minimum, initial text, speech perspective, analytical exercises, the system of training, skills, language exercises, facts, independent work, types of exercises

Ա. Մարգարյան

Ուսանողների կողմից օտարալեզու նյութի յուրացման վարժանքների բովանդակությունը եւ կազմակերպությունը

Սույն հոդվածը նվիրված է լեզվական նյութի յուրացման նպատակով ուսանողների վարժանքների բովանդակության և դրանց կազմակերպման խնդիրներին:

Ներկա աշխատության մեջ վարժանքը դիտարկվում է որպես ուսումնական պրոցեսի միջանկյալ, սակայն կարևոր օղակ:

Այս օղակը կրում է դիալեկտիկ բնույթ, քանի որ այն կապված է մի կողմից լեզվական նյութի գիտակցական յուրացմանը, մյուս կողմից էլ՝ ոչ գիտակցական ընկալմանը լեզվական նյութի օգտագործման և խոսակցական գործունեության զարգացվող ձևերի մեջ:

Սույն հոդվածի նպատակը ուսանողների վարժանքների տեսական հիմքերի և լավագույն ծրագրերի ստեղծումն է լեզվական նյութի և հիմնատեքստերի յուրացումը՝ որոշակի հատկանիշների հիման վրա /քերականական, հնչյունաբանական, թեմատիկ և այլն/:

A. Margaryan

The Content and Organization of the Students Training in Learning of the Foreign Language Material

The article deals with the content and organization of the students training in learning of the language material. In the given article the training is revealed as an intermediate but necessary point of the educational process.

This link has a dialectic character because on the one hand it is connected with the acquisition of the language material on the conscious basis and on the other hand with the learning down of the realization with the usage of the language material and in the developing types of speech activity.

The aim of the article is in the working out the theoretical basis of the training and in the creation of optimal programmes of training of the students in the acquisition of the language material and the initial text on the basis of the definite indications / grammar, phonetic, thematic, etc. /

Данная статья посвящена проблеме содержания и организации тренировки студентов в усвоении языкового материала.

В настоящей работе тренировка рассматривается как промежуточное, но необходимое звено учебного процесса.

Это звено носит диалектический характер, ибо оно связано, с одной стороны, с усвоением языкового материала на сознательной основе, а с другой - со "снятием" осознанности при применении языкового материала и в развиваемых видах речевой деятельности.

Цель состоит в разработке теоретических основ тренировки и в создании оптимальных программ тренировки студентов в усвоении языкового материала и исходного текста на основе определенного признака (грамматического, фонетического, тематического и т.д.).

Качество целевых видов иноязычной речевой деятельности во многом зависит от языкового фундамента.

Зыбкость и непрочность языкового фундамента, т.е. активного грамматического и лексического минимума, является основной причиной слабого продвижения студентов в овладении иноязычной речевой деятельностью, ибо тормозит развитие необходимых навыков и умений. Поэтому проблема усвоения языкового материала в форме, гибкой и готовой к употреблению в речи, представляется научной потребностью. Она связана, прежде всего, с содержанием и организацией тренировки студентов в усвоении языкового материала.

Тренировка рассматривается как промежуточное, но необходимое звено учебного процесса. Это звено носит диалектический характер, ибо оно связано, с одной стороны, с усвоением языкового материала на сознательной основе, а с другой – со "снятием" осознанности при применении языкового материала в развиваемых видах речевой деятельности.

Цель состоит в рассмотрении проблемы тренировки студентов и расценки неязыкового вуза в усвоении активного языкового материала и выявлении фактора оптимизации тренировки для неязыковых специальностей.

Тренировка студентов в усвоении языкового материала определяется как динамичный процесс учебной деятельности по "разборке" речевого акта и отработке его составляющих, предлагающий, с одной стороны, осознание единиц языкового материала и действий с ними, а с другой, "снятие" этой осознанности и ее "переключение" на содержательный аспект речи, что в итоге обеспечит обучаемых средствами и способами формирования и формулирования мысли на иностранном языке и ее понимания. Из этого определения вытекает, что тренировке неизбежно присуща определенная мера искусственности по отношению к акту речи, которая обусловлена жесткой фиксацией внимания к элементам целого, значимость этих элементов в процессе тренировки утрируется, ибо они занимают в ней на определенное время "структурное место цели", чтобы затем превратиться в средство для достижения более высокой речевой цели. (А.Н.Леонтьев, 1969). Коммуникативный же характер тренировки гарантируется, прежде всего, наглядной речевой перспективой, которую должны ясно ощущать студенты в ходе тренировки.

На основе обобщения работ по психологии памяти и речи и теории навыка были выявлены условия, учет которых при организации тренировки повысит ее эффективность. К ним относятся следующие:

- сочетание произвольного и непроизвольного запоминания с доминантой первого для взрослой студенческой аудитории;

- сознательно контролируемый и управляемый перевод языкового материала из кратковременной памяти в долговременное хранилище с помощью разнообразных манипуляций материалом: группировки, кодирования, соотнесения, образования ассоциативных связей, повторения;

- вариативный характер повторения и разнообразие условий тренировки;

- оперативное подкрепление и знание результатов тренировки;

- самостоятельность обучаемых в осуществлении учебной деятельности;

- учет личностной направленности обучаемых в процессе тренировки.

Учет этих условий позволил выявить и экспериментально проверить конкретные факторы, оптимизирующие процесс тренировки студентов в усвоении языкового материала. К ним отнесены следующие:

- использование исходного текста, представляющего собой модель будущего высказывания;

- функционально-семантический подход к организации языкового материала для тренировки;

- увеличение удельного веса самостоятельности студентов на основе развития рациональных умений учебного труда.

Текст трактуется А.А.Леонтьевым и Т.М. Дридзе не только как продукт речевой деятельности, но и как ее модель или образ коммуникативно-познавательной деятельности человека, как "превращенная форма общения" (Е.Ф.Тарасов). И если понимать исходный текст как живое воплощение мотивов конкретной личности, как сгусток мыслей и эмоций, короче, как единицу общения, то он может и должен быть отправным моментом в тренировке и одновременно моделью мыслимого будущего. В результате, тренировка, построенная вокруг исходного текста, приводит к "круговороту текстовой деятельности" (Т.М.Дридзе, 1984), идея которой акцентируется в теории коммуникации.

Использование исходного текста в тренировке органично дополняется вторым фактором оптимизации тренировки – функционально – семантическим подходом к организации языкового материала. Эффективность данного подхода доказана в ряде исследований (Коростелев В.С., Русакова Т.В., Степкина Т.Н. и др.). Функционально-семантическая основа организации языкового материала наглядно демонстрирует функционирование языковых средств соответственно естественным условиям, т.е. позволяет исходить в обучении языку от материала, маркированного

актом речи. Этот материал, условно именуемый в работе "совмещенным", т.е. лексико-грамматическим, извлекается из исходного текста и организуется на основе функционально-семантического единства разноуровневых языковых единиц (лексических, морфологических, синтаксических) в одно функционально-семантическое поле: такой подход способствует прочному усвоению языкового материала в единстве его функции, значения и формы и вариативному использованию его в речи. Такой "совмещенный" материал обретает реальную жизнь только в целом тексте, так как коммуникативная интенция воплощается в нем совокупностью взаимообусловленных языковых средств разного уровня. Это позволило в свою очередь выделить единицу тренировочных упражнений, которой может быть слово, словоформа, словосочетание, предложение и микротекст. Отрабатываются они в основном в упражнениях "совмещенного" характера, в которых взаимно укрепляются семантические и грамматические стороны языкового явления. Внимание же обучаемых должно переключаться и попеременно фиксироваться на каждой стороне.

Третий фактор оптимизации тренировки – увеличение удельного веса самостоятельности студентов в работе над языковым материалом – был выделен, исходя из постулата психологии о том, что активная позиция обучаемых по отношению к материалу способствует его более прочному усвоению; была принята также во внимание идея дидактов по поводу того, что навыки и умения самостоятельной работы являются основой и предпосылкой дальнейшего самообразования (Бабанский Ю.К., Маркова А.К., Пидкасистый П.И. и др.).

Критическое рассмотрение существующих способов тренировки на неязыковых факультетах – осуществлялось в ходе анализа тренировочных упражнений немецкого языка, наиболее распространенных на факультетах неязыковых специальностей, так как считается, что учебник является моделью системы обучения иностранным языкам (И.Л.Бим, 1974). При этом, в центре внимания были следующие вопросы:

- степень коммуникативной направленности тренировочных упражнений;
- виды упражнений и их разнообразие;
- степень осознанности тренировки;
- направленность тренировки на разные виды речевой деятельности;
- характер образца, степень его репрезентативности;
- наличие/ отсутствие ключа к упражнениям;
- степень объективации приемов тренировки, т.е. донесение до обучаемых смысла выполняемых ими тренировочных упражнений.

Таким образом, экспериментальное обучение показало эффективность разработанной системы тренировки и в целом подтвердило правильность выдвинутой гипотезы.

Предлагаемая система тренировки студентов в усвоении языкового материала может быть реализована в дальнейшем при написании учебных пособий для студентов неязыковых специальностей. Подход к тренировке, обоснованный в данной работе, может быть применен и к другим иностранным языкам.

Аналитические упражнения в связи с исходным текстом. Их значение состоит в том, чтобы заострить внимание студентов на важных сторонах усваиваемого явления: значении, употреблении, форме.

Литература

- 1.Бернштейн Н.А. Очерки по физиологии движений и физиологии активности. М.:Медицина,1966.-349с.
2. Бим И.Л.Система обучения иностранным языкам в средней школе и учебник как модель ее реализации,-М.: Изд-во Моск. гос. пед. ин-та им. В.И.Ленина, 1974.-246с.
- 3.Дридзе Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. М.:Наука, 1984.-268с.
- 4.Жинкин Н.И.Механизмы речи. М.: Изд-во АПХ, 1958.-372с.
- 5.Зимняя И.А.Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: Просвещение,1978.-159с.
- 6.Леонтьев А.А. Язык, речь, речевая деятельность, М.: Просвещение,1969-214с.
7. Леонтьев А.А. Психолингвистика.Л.:Наука,1967.-115с.
- 8.Лурия А.Р.Язык и сознание. М.: Изд-во Московского университета,1979-320с.

Сведения об авторе:

Алиса Маркарян - АрГУ, И.О. доцент кафедры немецкого и французского языков

Эл.почта: alisastepa@yahoo.fr

Статья рекомендована к печати членом редакционной коллегии, к.п.н., Э.А.Айрапетян.